Se réformer

Se réformer

Celui qui réforme entre lui et Dieu, Dieu réforme entre lui et les gens !

Celui qui réforme l'ordre de son Au-delà, Dieu réforme pour lui l'ordre de son monde ici-bas !

(du Prince des croyants(p) in Nahjah al-Balâgha, Hikam n°89 (ou n°84

مَنْ أَصْلَحَ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ اللهِ أَصْلَحَ اللهُ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ النَّاسِ،

Man aslaha mâ baynahu wa bayna-llâhi aslaha-llâhu mâ baynahu wa bayna-n-nâsi

Celui qui réforme entre lui et Dieu, Dieu réforme ce qu'il y a entre lui et les gens.

man : pronom relatif indéfini en général pour indiquer des personnes : celui qui

aslaha : 4ème forme dérivée du verbe « saluha » (être en bon état, exempt de défauts, de corruption) = faire le bien, agir pour rétablir le bien, le bon ordre, réformer, arranger, remettre en état

mâ : pronom relatif indéfini en général pour indiquer des choses : ce que

.. bayna-hu .. bayna .. : = entre lui et

وَمَنْ أَصْلَحَ أَمْرَ آخِرَتِهِ أَصْلَحَ اللهُ لَهُ أَمْرَ دُنْيَاهُ،

Wa man aslaha amra âkhiratihi, aslaha-llâhu lahu amra dunyâhu

Celui qui réforme l'ordre de son Au-delà, Dieu réforme pour lui l'ordre de son monde-ci.

Amra : ordre, chose

Akhirati-hi : le dernier, l'extrême, fin = l'Au-delà et « hi » pronom personnel suffixe renvoyant à « man »

ad-dunyâ : nom tiré du verbe « danâ » (être proche, près, bas, au plus bas) = le monde ici-bas

Si quelqu'un améliore sa relation avec Dieu, en se rappelant Dieu, en Le remerciant pour Ses Bienfaits, en Lui obéissant et en L'adorant, Dieu fait que ses relations avec les gens s'améliorent, que règnent entre eux la miséricorde, l'indulgence, l'entraide.. les mauvaises choses disparaissent et l'ambiance s'améliore.

Et si quelqu'un améliore sa situation vis à vis de l'Au-delà, par exemple, en rattrapant des prières, des jours de jeûne, le hajj obligatoire non accomplis.., Dieu lui améliore sa vie en ce monde et lui facilite l'accès aux vertus de satisfaction et de contentement.